

 Генеральная
Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/AC.249/1997/L.8/Rev.1
14 August 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА
4-15 августа 1997 года

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ НА ЕГО СЕССИИ,
ПРОХОДИВШЕЙ С 4 ПО 15 АВГУСТА 1997 ГОДА

1. На своем 52-м заседании 4 августа 1997 года Подготовительный комитет постановил осуществлять свою работу в рамках двух рабочих групп: Рабочей группы по принципу комплементарности и механизму задействования (Председатель г-н Адриан Бос) и Рабочей группы по процедурным вопросам (Председатель г-жа Сильвия Фернандес де Гурменди).

2. На своем 53-м заседании 15 августа 1997 года Подготовительный комитет принял к сведению доклады Рабочей группы по принципу комплементарности и механизму задействования (приложение I) и Рабочей группы по процедурным вопросам (приложение II). Подготовительный комитет также отметил, что вопросы, касающиеся процессуальных аспектов статьи 35 и роли Прокурора, необходимо будет обсудить на одной из будущих сессий.

3. Подготовительный комитет отметил, что в соответствии с пунктом 7 резолюции 51/207 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года Генеральный секретарь учредил Специальный фонд для обеспечения участия наименее развитых стран в работе Подготовительного комитета и дипломатической конференции полномочных представителей. Были определены руководящие принципы для управления Фондом. Следующие правительства внесли взносы в этот Фонд: Бельгия, Дания, Канада, Нидерланды, Норвегия, Финляндия и Швеция. Двенадцать государств использовали средства Специального фонда для обеспечения своего участия в августовской сессии. По состоянию на 14 августа 1997 года Фондом была получена общая сумма в размере 300 000 долл. США. В резолюции 51/207 Генеральная Ассамблея обращается к государствам с призывом вносить добровольные взносы в Специальный фонд.

4. Подготовительный комитет также отметил, что по приглашению и по просьбе правительства Италии подразделения Секретариата, отвечающие за обслуживание предлагаемой дипломатической конференции, в июне организовали миссию по вопросам планирования, в ходе которой они ознакомились с объектами, которые предполагается использовать в ходе дипломатической конференции в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Риме.

**РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРИНЦИПУ КОМПЛЕМЕНТАРНОСТИ
И МЕХАНИЗМУ ЗАДЕЙСТВОВАНИЯ***

Рабочая группа рекомендует Подготовительному комитету тексты статей, содержащиеся на следующих страницах, для включения в проект сводного текста конвенции по учреждению международного уголовного суда: статьи 21, 21 бис, 21 тер, 22, 23, 24, 25, 25 бис (A/AC.249/1997/WG.3/CRP.1/Rev.1) и статья 35 (A/AC.249/1997/WG.3/CRP.2).

* Включая документы, перечисленные во вступительном пункте.

Квадратные скобки также предполагают возможность полного изъятия заключенного в них текста.

Пересмотренный вариант первоначального текста проекта Комиссии международного права мог бы выглядеть следующим образом:

Статья 21

[Осуществление юрисдикции] [Предварительные условия для осуществления юрисдикции]

1. Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом] в отношении какого-либо преступления, указанного в статье 20 [а-е или в любой их комбинации] [в соответствии с положениями настоящего Устава], если:

[а) [вопрос] [ситуация] передается в Суд Советом Безопасности [в соответствии со статьей 23], [действующим на основании главы VII Устава];

б) государство-участник [два государства-участника] [или не являющееся участником государство] подает заявление в соответствии со статьей 25;

[с) вопрос передается Прокурором в соответствии со статьей 25 бис.]

[2. [Применительно к подпунктам 1б [и с],] Суд [может осуществлять свою] [осуществляет] юрисдикцию [только в том случае, если государства, обладающие юрисдикцией над рассматриваемым делом, признали юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 22 и], [если национальная юрисдикция либо отсутствует, либо является неэффективной] [в соответствии со статьей 35], или если [заинтересованное государство] [заинтересованные государства] [эти государства] передало дело в Суд.]

[¹Статья 21 бис]

Предварительные условия для осуществления юрисдикции

Общая часть пункта 1

Вариант 1²

[Применительно к подпунктам 1б [и с] статьи 21] Суд [может осуществлять] [осуществляет] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) [осуществление] юрисдикции Суда в отношении преступлений, указанных в [статье 20а-е или любой их комбинации] в соответствии со статьей 22:

¹ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 21 бис.

² Предлагаемые варианты не заключаются в квадратные скобки, поскольку они представляют собой альтернативы, получившие поддержку лишь некоторых делегаций. Другие делегации предложили исключить один или несколько из этих вариантов или же внести в них изменения.

Вариант 2

[В случае подпунктов 1б [и с,] статьи 21] Суд [осуществляет] [может осуществлять свою] юрисдикцию [над отдельным лицом], если следующее государство (государства) признало (признали) осуществление юрисдикции Суда в отношении данного дела, которое является предметом заявления какого-либо государства:

[а) государство, в котором подозреваемый в этом преступлении содержится под стражей ("государство места содержания под стражей")] [государством, на территории которого данное лицо проживает в момент подачи заявления] [в соответствии с международным правом];]

[б) государство, на территории которого имело место соответствующее действие [или бездействие] [или, если преступление было совершено на борту морского или воздушного судна, государство регистрации этого морского или воздушного судна;]

[с) в соответствующем случае – государство, которое в соответствии с международным соглашением направило государству места содержания под стражей просьбу о выдаче подозреваемого для целей уголовного преследования, [если такая просьба не была отклонена];]

[д) государство гражданства потерпевшего;]

[е) государство гражданства [обвиняемого] [подозреваемого] в совершении преступления;]

[2. Если государство, от которого требуется признание юрисдикции Суда для ее осуществления, отказывается ее признать, такое государство информирует об этом Суд [с указанием причин].]³

[3. Независимо от положений пункта 1, если государство, от которого требуется признание юрисдикции, в течение (...) не сообщило о том, признает ли оно такую юрисдикцию, Суд [может] [не может] соответствующим образом осуществить свою юрисдикцию.]⁴

[4. Если государство, которое не является участником настоящего Устава, имеет какой-либо интерес в отношении деяний, указанных в заявлении, это государство может посредством прямого заявления, представленного Секретарию Суда, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении деяний, указанных в заявлении.]]

[Статья 21 тер⁶

1. Суд обладает юрисдикцией только в отношении преступлений, совершенных после даты вступления настоящего Устава в силу.

³ Этот пункт имеет отношение только к варианту 2 общей части пункта 1.

⁴ То же.

⁵ Эти квадратные скобки закрываются в конце статьи 21 тер.

⁶ Вопросы, поднимаемые в этой статье, заслуживают дальнейшего изучения в том, что касается их месторасположения в Уставе.

[Когда государство становится участником настоящего Устава после его вступления в силу, Суд может рассматривать преступления, совершенные его гражданами или на его территории или против его граждан только в том случае, когда такие преступления были совершены после сдачи на хранение этим государствам его документа о ратификации или присоединении.]

[2. Суд не обладает юрисдикцией в отношении преступлений, для рассмотрения которых, даже если они были совершены после вступления настоящего Устава в силу, Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, постановил до вступления настоящего Устава в силу создать специальный международный уголовный трибунал. Однако Совет Безопасности может принять иное решение.]]

[¹Статья 22

Признание юрисдикции Суда

Вариант 1²

1. Государство, которое становится участником настоящего Устава, признает тем самым [имманентную] юрисдикцию Суда в отношении преступлений, указанных в пунктах [а-д или любой их комбинации] статьи 20.

2. Что касается преступлений, упомянутых в статье 20 помимо тех, что упомянуты в пункте 1, государство-участник настоящего Устава может заявить, что

- а) на данный момент оно выражает свое согласие на обязательность Устава, или что
 - б) в более позднее время оно принимает юрисдикцию Суда в отношении тех преступлений, которые оно указывает в заявлении.
3. Если в соответствии со статьей 21 бис требуется признание юрисдикции Суда государством, которое не является участником настоящего Устава, это государство может посредством заявления, подаваемого Секретарию, дать согласие на осуществление Судом его юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с частью 7 Устава.]

Вариант 2

1. Государство-участник настоящего Устава может:

- а) в момент, когда оно выражает свое согласие на обязательность настоящего Устава, посредством заявления, подаваемого депозитарию; или
- б) впоследствии – посредством заявления, подаваемого Секретарию;

¹ Квадратные скобки закрываются в конце пункта 5 данной статьи.

² Варианты 1 и 2 не являются взаимоисключающими и могут быть объединены таким образом, чтобы вариант 1 использовался в отношении одних преступлений, а вариант 2 – в отношении других.

признать юрисдикцию Суда в отношении [таких] преступлений, указанных в [статье 20а-е или любой их комбинации], которые оно указывает в заявлении.

2. Заявление может иметь общее применение или может ограничиваться [конкретным поведением или поведением] [одним или более преступлениями, указанными в статье 20а-е], имевшим место в течение конкретного периода времени³.

3. Заявление может распространяться на определенный срок, и в этом случае оно не может быть отозвано до истечения этого срока, или на неопределенный срок, и в этом случае оно может быть отозвано только путем направления за шесть месяцев до отзыва уведомления о таком отзыве Секретарю. Отзыв не затрагивает разбирательства, которое уже начато в соответствии с настоящим Уставом⁴.

4. Если в соответствии со статьей 21 бис требуется признание юрисдикции государством, которое не является участником Устава, это государство может, посредством заявления, подаваемого Секретарю, дать согласие на осуществление Судом юрисдикции в отношении этого преступления. [Признающее юрисдикцию Суда государство будет сотрудничать с Судом, не допуская задержек и исключений в соответствии с частью 7 настоящего Устава.]

[5. Заявление, указанное в пунктах 1-3, может не содержать другие ограничения помимо тех, что упомянуты в пунктах 1-3.]

³ Этот пункт может также применяться по отношению к варианту 1.

⁴ То же.

[⁵Статья 23

[[Меры, принимаемые] [роль] Совета Безопасности]
[Отношения между Советом Безопасности и
Международным уголовным судом]

Пункт 1

[Независимо от положений статьи 21, [21 бис] [и 22] Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении преступлений [о которых говорится] [указанных] в статье 20 [вследствие передачи [на основе формального решения передать] [вопрос] [ситуацию], в которой, как представляется, было совершено одно или несколько преступлений] [Прокурору] Суда Советом Безопасности [действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций] [в соответствии с условиями такой передачи].

[Пункт 1 бис

[Уведомление о] [Письмо Председателя Совета Безопасности относительно] решении Совета Безопасности в адрес Прокурора Суда сопровождается всеми подтверждающими материалами, имеющимися в распоряжении Совета.]

[Пункт 1 тер

Совет Безопасности на основе формального решения в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций может подать заявление Прокурору с указанием на вероятность совершения преступлений, упомянутых в статье 20.]

Пункт 2

Вариант 1

[Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к [акту] [преступлению] агрессии [упомянутому в статье 20] может [не может] быть подано [в соответствии с настоящим Уставом], если только Совет Безопасности [сначала] [формально решил] [не определил], что деяние государства, по поводу которого подано заявление, [является] [не является] актом агрессии [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций].

Вариант 2

[Определение Советом Безопасности [в соответствии со статьей 3а Устава] того, что какое-либо государство совершило акт агрессии, является обязательным для Суда при рассмотрении им заявления, предметом которого является акт агрессии.]

⁵ Эти квадратные скобки закрываются в конце варианта 2 пункта 3.

Пункт 2 бис

[Передача вопроса Суду или] Определение [Формальное решение] Советом Безопасности [согласно пункту 2 выше] не может быть истолковано как каким-либо образом затрагивающее независимость Суда при установлении уголовной ответственности конкретного лица.

Пункт 2 тер

[Заявление, касающееся или непосредственно относящееся к акту агрессии, поданное в соответствии с настоящим Уставом, и выводы Суда в таких случаях не затрагивают полномочий Совета Безопасности по главе VII Устава Организации Объединенных Наций.]

[⁶Пункт 3

Вариант 1

Уголовное преследование не может быть начато в соответствии с настоящим Уставом в связи [со спором или] ситуацией [[касающейся международного мира и безопасности или акта агрессии], которую [активно] [рассматривает] Совет Безопасности] [представляющая собой угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии] [в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [когда Совет Безопасности постановил, что имеет место угроза миру, нарушение мира, в отношении которых он осуществляет свои функции в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций], [если только Совет Безопасности не примет иного решения] [без предварительного согласия Совета Безопасности].

Вариант 2

1. [С учетом пункта 2 настоящей статьи] никакое преследование не может быть начато [или продолжено] в соответствии с настоящим Уставом [в течение 12 месяцев], когда Совет Безопасности [постановил, что существует угроза миру, нарушение мира или акт агрессии и], действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, [дал указание] [принял [официальное и конкретное] решение] на этот счет.

2. [Уведомление] [Формальное решение Совета Безопасности] о том, что Совет Безопасности продолжает свои действия, может возобновляться каждые 12 месяцев [последующим решением].]

3. [Если в течение разумного времени Совет Безопасности не примет мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Суд может осуществить свою юрисдикцию в отношении ситуации, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи.]]

Статья 24

Обязанность Суда в отношении юрисдикции

Суд должен удостовериться, что он обладает юрисдикцией в отношении любого дела, переданного ему на рассмотрение.

⁶ Эти квадратные скобки закрываются в конце пункта 3 варианта 2.

Статья 25

Заявление государства

Пункт 1

Вариант 1

[Государство-участник , являющееся одновременно договаривающимися сторонами Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года]
[Государство-участник , [в соответствии со статьей 22 признающее юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления] , может подать заявление , [касающееся [того или иного вопроса] [той или иной ситуации] , в которой , предполагается , было совершено одно или более преступлений , подпадающих под юрисдикцию Суда] Прокурору , в котором утверждается , что , [было совершено [преступление] [преступление геноцида] [такое преступление] по смыслу подпунктов [а-д или любой их комбинации] статьи 20 , и содержится просьба о том , чтобы Прокурор расследовал эту ситуацию для целей определения того , следует ли предъявить обвинение одному или нескольким конкретным лицам за совершение таких преступлений .]]

Вариант 2

[Государство-участник [которое принимает юрисдикцию Суда в отношении того или иного преступления в соответствии со статьей 22] [непосредственно заинтересованное] указанное в подпунктах а-д ниже , может подать заявление Прокурору , в котором утверждается , что [такое преступление] [преступления по смыслу [подпунктов а-д] статьи 20 или любой их комбинации] , как представляется , было совершено :

- a) государство , на территории которого имело место рассматриваемое действие [или бездействие] ;
- b) государство , в котором обвиняемый содержится под стражей ;
- c) государство гражданства подозреваемого ;
- d) государство гражданства потерпевших .]

[2. Государство-участник , которое признало в отношении преступления , предусмотренного в подпункте е статьи 20 юрисдикцию Суда , согласно статье 22 , и является стороной соответствующего договора , может подать заявление Прокурору , в котором утверждается , что такое преступление , как представляется , было совершено .]⁷

[3. Несколько это возможно , в заявлении должны конкретно указываться соответствующие обстоятельства и оно должно сопровождаться подтверждающей документацией , имеющейся в распоряжении государства-заявителя .]⁸

⁷ Это положение не наносит ущерба позиции делегаций в отношении "преступлений , предусмотренных в договорах" .

⁸ Могут понадобиться дальнейшие обсуждения вопроса о процедурах . Можно уделить надлежащее внимание варианту В на странице 114 .

[4. Прокурор уведомляет Совет Безопасности о всех заявлениях, поданных в соответствии со статьей 25.]

[Статья 25 бис

Прокурор

1. Прокурор [может возбуждать] [возбуждает] расследование [*ex officio*] [*proprio motu*] [или] на основе информации, [полученной] [которую он может запросить] из любого источника, в частности у правительства, органов Организации Объединенных Наций, [и межправительственных и неправительственных организаций]. Прокурор изучает предоставленную ему или полученную им информацию и определяет наличие достаточных оснований для возбуждения расследования. [Прокурор может для целей возбуждения расследования получать информацию о предполагаемых преступлениях, совершенных по смыслу подпунктов а-д статьи 20, от правительства, межправительственных и неправительственных организаций, жертв и представляющих их ассоциаций и от любых других надежных источников.]]⁹

* * *

⁹ Процедура, которой надлежит следовать Прокурору в связи с этой статьей, может быть обсуждена в контексте процессуальных вопросов.

Статья 35

Вопросы допустимости

Нижеследующий проект текста подготовлен в результате неофициальных консультаций по статье 35 и призван облегчить работу над созданием Устава Суда. По своему содержанию этот текст представляет собой один из возможных подходов к рассмотрению проблемы комплементарности и не лишает делегации возможности высказывать свои мнения. По данному тексту нельзя судить о согласованности окончательного содержания или подхода, которые будут использованы в отношении настоящей статьи.

1. [По ходатайству обвиняемого или по просьбе [заинтересованного государства] [государства, которое обладает юрисдикцией в отношении данного преступления] в любое время до [или во время] начала судебного разбирательства либо по своей собственной инициативе]¹⁰ Суд определяет, может ли направленное ему дело быть допущено к рассмотрению¹¹.

2. С учетом целей пункта 3 преамбулы¹², Суд определяет, что дело не может быть допущено к рассмотрению в тех случаях, когда:

а) данное дело расследуется или в отношении его возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает в отношении его юрисдикцией, за исключением случаев, когда это государство не желает или не способно вести расследование или возбудить уголовное преследование настоящим образом;

*¹³

б) дело расследовано государством, которое обладает юрисдикцией в отношении него, и это государство решило не возбуждать в отношении лица, которого это касается, уголовного преследования за исключением случаев, когда это решение стало результатом нежелания или неспособности государства возбудить уголовное преследование настоящим образом;

¹⁰ Процессуальные аспекты данного положения в полном объеме не обсуждались, и их еще предстоит определить. Существуют и другие предложения, касающиеся процессуальных норм.

¹¹ Настоящий текст статьи 35 не предрешает окончательного решения вопроса о том, может ли государство (или государства), которого это касается, отказаться от оговоренных в данной статье требований допустимости, связанных с комплементарностью.

¹² Выдвигались предложения, согласно которым принцип комплементарности должен быть более подробно разъяснен либо в данной статье, либо в любом другом месте Устава.

¹³ Предложение относительно выдачи или международного сотрудничества в данный текст не включено, поскольку это зависит от определения того, будет ли соответствующее государство в состоянии представить доводы в рамках делопроизводства по вопросам допустимости.

с) лицо, которого это касается, уже было судимо за поведение, которое является предметом данного заявления¹⁴, и проведение судебного разбирательства настоящим Судом не разрешено на основании пункта 2 статьи 42¹⁵;

**¹⁶

д) дело не является достаточно тяжким, чтобы оправдывать дальнейшие действия со стороны Суда¹⁷.

3. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле нежелание, Суд учитывает наличие, если это применимо, одного или более из следующих факторов:

а) судебное разбирательство¹⁸ было проведено или проводится либо национальное решение было вынесено с целью оградить лицо, которого это касается, от уголовной ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию настоящего Суда, определенную в статье 20;

б) имела место необоснованная задержка с осуществлением судебного разбирательства, которая в сложившихся обстоятельствах несовместима с намерением предать лицо, которого это касается, правосудию;

с) судебное разбирательство не проводилось или не проводится независимо и беспристрастно и манера, в которой оно проводилось или проводится, в сложившихся обстоятельствах является несовместимой с намерением предать лицо, которого это касается, правосудию.

¹⁴ Если Совет Безопасности может направлять ситуации в настоящий Суд или если Прокурор может возбуждать проведение расследования, то может быть рассмотрен вопрос о внесении соответствующей формулировки.

¹⁵ Отмечалось, что статья 35 должна также касаться, прямо или косвенно, дел, в ходе которых в результате уголовного преследования обвиняемый был осужден или оправдан, судебное преследование было прекращено и, возможно также, обвиняемый был помилован или амнистирован. Ряд делегаций высказали точку зрения, согласно которой в статье 42 в том виде, в котором она сформулирована в настоящее время, эти ситуации с точки зрения комплементарности должным образом не рассматриваются. Было договорено, что к рассмотрению этих вопросов необходимо вернуться с учетом внесения в статью 42 дальнейших изменений, с тем чтобы определить, достаточно ли ссылки на статью 42 или же в статью 35 для рассмотрения этих ситуаций необходимо внести дополнительную формулировку.

¹⁶ Некоторые делегации предпочитали включить следующий подпункт: "обвиняемый не подлежит уголовному преследованию или наказанию Судом на основании статьи 55".

¹⁷ Некоторые делегации полагали, что данный подпункт следует включить в Устав в другом месте или же изъять его.

¹⁸ Выражение "судебное разбирательство" относится как к проведению расследования, так и к возбуждению уголовного преследования.

4. Чтобы выявить в каком-либо конкретном деле неспособность, настоящий Суд учитывает, в состоянии ли данное государство, в связи с полным либо частичным развалом или отсутствием своей национальной судебной системы, получить в свое распоряжение обвиняемого либо необходимые доказательства и свидетельские показания или же оно не в состоянии осуществлять судебное разбирательство еще по каким-либо причинам.

* * *

Один из альтернативных подходов, который требует дополнительного обсуждения, состоит в том, что настоящий Суд не имеет права вмешиваться, когда по какому-либо конкретному делу принято национальное решение. Такой подход может быть отражен следующим образом:

"Суд не обладает юрисдикцией в тех случаях, когда дело, о котором идет речь, расследуется или в отношении его возбуждается или возбуждено уголовное преследование государством, которое обладает юрисдикцией в отношении его".

/ ...

Приложение II

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЦЕДУРНЫМ ВОПРОСАМ*

Рабочая группа рекомендует Подготовительному комитету текст следующих статей по процедурным вопросам в качестве первого проекта для включения в проект сводного текста конвенции, касающейся международного уголовного суда:

Статья 26: Расследование предполагаемых преступлений (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.4)

Статья 26, пункт 6 (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.4/Add.1)

Статья 26 тер: Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования
(A/AC.249/1997/WG.4/CRP.4/Add.2)

Статья 27: Возбуждение уголовного преследования (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.6)

Статья 30: Уведомление об обвинительном заключении (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.1*)

Статья 37: Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого
(A/AC.249/1997/WG.4/CRP.2*)

Статья 38: Функции и полномочия Судебной палаты (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.5)

Статья 38 бис: Разбирательство в случае признания вины (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.3 и Corr.1)

Статья 40: Презумпция невиновности (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.7)

Статья 41: Права обвиняемого (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.8)

Статья 43: Защита [обвиняемого], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве] (A/AC.249/1997/WG.4/CRP.9)

* Включая документы, перечисленные во вступительном пункте.

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ЧАСТИЧНАЯ КОМПИЛЯЦИЯ¹

Статья 26

Расследование предполагаемых преступлений

1. По получении заявления или уведомления о решении Совета Безопасности, упомянутого в пункте 1 статьи 23, [или *ex officio* по получении любой другой подтвержденной информации] Прокурор [с учетом положений пункта 1 бис и тер] возбуждает расследование, если только он не придет к выводу об отсутствии возможных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом и не откажется от возбуждения расследования; в последнем случае Прокурор информирует об этом Президиум [Палату предварительного производства]².

[1 бис. До возбуждения расследования Прокурор:

- a) [уведомляет государства-участники о получении любого заявления [или о любом решении Совета Безопасности, о котором говорится в пункте 1 статье 23], и эти государства-участники информируют об этом лиц, поименно названных в акте о принятии дела к производству; и]
- b) определяет:
 - i) дает ли это заявление или способно ли оно дать [возможную] [разумную] [юридическую или фактическую] основу для возбуждения уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом; и
 - ii) является ли это дело приемлемым или будет ли оно приемлемым на основании статьи 35; и
- [ii бис) будет ли уголовное преследование в соответствии с настоящим Уставом отвечать интересам правосудия [с учетом тяжести преступлений и] [интересов жертв];
- iii) [будет ли расследование отвечать условиям какого-либо соответствующего решения Совета Безопасности]; и
- iv) следует ли запрашивать предварительное заключение Суда относительно юрисдикции суда, если это дело может быть позднее оспорено на основании статьи 34.]³

¹ В общем, предлагаемые добавления и поправки к тексту КМП даны жирным шрифтом в квадратных скобках, с тем чтобы можно было отличить новый текст от текста КМП. То обстоятельство, что текст КМП не заключен в квадратные скобки, вовсе не означает, что он приемлем для всех делегаций.

² Предлагаемые добавления взяты из доклада Подготовительного комитета по вопросу об учреждении Международного уголовного суда, том II (компиляция предложений) (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 22 A (A/51/22) (называемого далее "доклад"), том II, стр. 117 (пункт A.1)).

³ Там же, стр. 117.

[1 тер. Прокурор не начинает расследование, когда принятие дела Судом к производству оспаривается в течение одного месяца со дня уведомления на основании пункта 1 бис (б) (ii) статьи 26 государством-участником, которое хочет продолжить или продолжило разбирательство по этому делу, или лицом, поименно названным в решении о принятии дела к производству, и ожидает окончательное заключение Суда.]⁴

2. Прокурор может⁵:

а) требовать явки и допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей;

б) собирать документальные и другие доказательства [документы, протоколы и доказательства];

с) вариант 1;

проводить расследования на месте;

с) вариант 2;

[i] за исключением случаев, предусмотренных в настоящем пункте, когда доказательства находятся на территории того или иного государства, Прокурор, в случае необходимости, пытается заручиться содействием этого государства в целях получения таких доказательств. Прокурор может проводить расследование на территории государства только:

a. [с согласия его компетентных властей] [после уведомления и, в случае необходимости, с согласия его компетентных властей] [в соответствии с положениями Части 7] [при условии отказа компетентными властями от требования, связанного с согласием];

b. когда Палата предварительного производства убедилась в том, что компетентные власти, к которым может быть обращена просьба о содействии в соответствии с положениями Части 7, отсутствуют [или не функционируют].]

[ii] В случае, указанном в пункте (i)(b) выше [такие расследования] [расследования, не имеющие обязательного характера⁶], проводятся [с согласия] [одобрения] Палаты

⁴ Доклад, том II, стр. 117 (пункт А.2(а)). Пункты А.2(б) и (с) на стр. 117 и 118 отражены в пункте 1 бис.

⁵ Предлагалось в качестве первого предложения пункта 2 статьи 26 включить следующий текст:

"Когда доказательства находятся на территории государства-участника, компетентные власти которого функционируют нормально, Прокурор, в случае необходимости, обращается в Палату предварительного производства с просьбой попытаться заручиться содействием государства-участника в соответствии с положениями Части 7 настоящего Устава".

⁶ Это выражение в квадратных скобках будет применяться, если будет принят пункт (iii).

предварительного производства [, которая учитывает мнение] заинтересованных государств]. Уведомление направляется рассматриваемому государству, особенно если речь идет о государстве, ходатайствующем о продлении срока исполнения соответствующей просьбы об оказании судебной помощи.]

[iii) В случае, предусмотренном в пункте i(b) выше, Прокурор может прибегать к принудительным мерам сбора доказательств (такие, как обыск, арест и требование, касающиеся явки свидетелей) на основе действительного ордера, выданного Палатой предварительного производства.]

d) принимать необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации или защиты любого лица [, включая жертвы];

[d бис) Прокурор принимает надлежащие меры для обеспечения эффективного расследования и уголовного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, и соблюдает при этом интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей, в том числе возраст, пол и состояние здоровья, и учитывает характер преступлений, в частности преступлений, связанных с насилием полового и гендерного характера или насилием в отношении детей, но не ограничиваясь ими;]

e) в соответствующих случаях заручаться содействием любого государства или Организации Объединенных Наций [или каких-либо сил по поддержанию мира, которые могут находиться на территории, где должно проводиться расследование];

[f) когда документы или информация, предоставленные Прокурору при условии соблюдения их конфиденциальности, которые использовались или предназначены для использования исключительно для целей получения новых доказательств, соглашаться, что такие документы или информация не будут разглашаться на каком-либо этапе разбирательства без согласия на то источника информации.]

[g) заключать соглашения или договоренности, не противоречащие настоящему Уставу, которые могут потребоваться для получения содействия или помощи какого-либо государства или лица в ходе расследования.]

3. Президиум [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора выписывать такие повестки [, постановления] и ордера, которые могут потребоваться для целей расследования, включая ордер согласно пункту 1 статьи 28 на арест подозреваемого до предъявления обвинений.

4. Если по проведению расследования и с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 35, Прокурор приходит к выводу о том, что [дело является неприемлемым на основании статьи 35 или] [для уголовного преследования нет достаточных оснований] [доказательства *prima facie* отсутствуют] в соответствии с настоящим Уставом [или уголовное преследование не отвечало бы интересам правосудия] [с учетом интересов потерпевших] и принимает решение не выносить обвинительное заключение]⁷, он информирует об этом Президиум [Палату предварительного производства], а также государство, которое подало заявление, [или Совет Безопасности, в деле, к которому применяется пункт 1 статьи 23,] с указанием характера и оснований заявления и причин отказа подать обвинительное заключение.

⁷ Доклад, том II, стр. 120, 121 (пункт 8).

[4 бис. Указанное в пункте 4 с учетом интересов правосудия решение вступает в силу только после утверждения Президиумом [Палатой предварительного производства] в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.]

5. По просьбе подавшего заявление государства или, в случае, к которому применяется статья 23, по просьбе Совета Безопасности Президиум [Палата предварительного производства] рассматривает [может рассмотреть] решение Прокурора не начинать расследования или не подавать обвинительного заключения и может просить Прокурора пересмотреть это решение [, однако это может быть сделано только один раз] [: при условии, что Прокурор, любой обвиняемый и подавшее заявление государство [или Совет Безопасности (в зависимости от обстоятельств)] информируются о таких процедурах пересмотра или утверждения в рамках процедуры, предусмотренной в пункте 4 настоящей статьи, которая включает решение, принимаемое с учетом интересов правосудия, и имеют право представлять свое мнение в их отношении и эти мнения учитываются Президиумом [Палатой предварительного производства] при принятии своего решения].⁸

[Когда до его сведения доводится новая информация о фактах, по которым он решил не начинать расследования или производства, Прокурор может пересмотреть свое решение.]

5 бис.⁹ После вынесения решения о начале расследования в соответствии с пунктом 2 статьи 26 и до начала судебного разбирательства государство, к которому Прокурор обратился с просьбой о проведении расследования, или государство, на территории которого Прокурор намеревается проводить расследование, может оспорить решение Прокурора о начале расследования в Палате предварительного производства, ссылаясь на отсутствие достаточных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом.¹⁰

6. Лицо, подозреваемое в преступлении в соответствии с настоящим Уставом, имеет право:

a) до допроса быть уведомленным о том, что оно подозревается в преступлении, [в поступке, совершенном этим лицом, который может считаться преступлением в соответствии с настоящим Уставом,] и о его правах в соответствии с подпунктами b-d ниже;

b) хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

c) пользоваться [постоянно] [в связи с проведением допроса] [своевременно] [квалифицированной] правовой помощью по собственному выбору; [или, при отсутствии правовой защиты, получать правовую помощь, назначенную Судом, во всех случаях, где этого требуют интересы правосудия, в том числе в том случае, когда лицо не имеет возможности нанять адвоката, и бесплатно, при отсутствии у лица достаточных средств для оплаты такой помощи];

[d) быть допрашиваемым(ой) в присутствии адвоката, если подозреваемый(ая) добровольно не отказался(ась) от своего права на пользование услугами адвоката;]

⁸ Там же, стр. 121 (пункт С.9).

⁹ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 34.

¹⁰ Доклад, том II, стр. 118 (пункт 4).

е) не принуждаться к даче показаний или признанию своей вины и не подвергаться принуждению, грубому обращению или угрозам в любой форме;

ф) если допрос проводится на языке [на котором подозреваемый не говорит и который он не понимает] [который не является родным языком подозреваемого], бесплатно пользоваться квалифицированным устным переводом и письменным переводом любого документа, по которому подозреваемый будет допрашиваться;

г) не подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.

[6 бис¹¹. Доказательства, полученные в ходе допроса с нарушением этих прав, ни при каких обстоятельствах не могут использоваться на судебном процессе, за исключением случаев, когда они говорят в пользу обвиняемого.]¹²

[7.¹³ а) Прокурор в полной мере уважает права подозреваемых в соответствии с настоящим Уставом и Правилами.

б) [Для установления истины Прокурор [ex officio] проводит расследование всех фактов и доказательств, могущих повлиять на оценку обвинения и на возможные правовые последствия. Он в равной степени проводит расследование обстоятельств, свидетельствующих как о виновности, так и о невиновности.]

с) [если Прокурор решит, что имеются основания для уголовного преследования согласно настоящему Уставу, он в соответствии с правилами Суда расследует дело с помощью соответствующих государств или собственными силами, и такое расследование проводится в соответствии с международным правом и при полном уважении суверенитета соответствующих государств.]¹⁴

[8.¹⁵ а) Лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава

и) как только оно становится объектом расследования или уголовного преследования на основании настоящего Устава имеет право собирать все доказательства, которые оно считает необходимыми для своей защиты;

ii) может либо собирать эти доказательства само, либо просить [Палату предварительного производства] Суда совершить определенные действия, в случае необходимости при помощи любого государства-участника.

¹¹ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 44.

¹² Доклад, том II, стр. 123 (пункт 10(h)).

¹³ Этот пункт будет обсуждаться в связи со статьей 12.

¹⁴ Доклад, том II, стр. 119 (пункт В).

¹⁵ Рабочая группа решила отложить рассмотрение пункта 8 статьи 26 до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 41.

[Палата предварительного производства] может отклонить эту просьбу.

б) Если подозреваемый решает собирать доказательства сам в соответствии с подпунктом а пункта 3 статьи 26, он может просить Президиум о выдаче следующих ордеров и повесток: [перечень предстоит указать]¹⁶

[Статья 26 бис]¹⁷

[а) В случае передачи Прокурором расследования на том основании, что государство проводит национальное расследование, Прокурор может просить соответствующее государство представлять ему либо периодический, либо по его просьбе через разумные промежутки времени отчет о ходе расследования, которое, насколько это необходимо, должно носить конфиденциальный характер. Прокурор уведомляет подавшее заявление государство о решении передать расследование государству и уведомляет подавшее заявление государство о любых известных результатах такого национального расследования или уголовного преследования.]

б) [Прокурор не начинает расследование дела, расследование и уголовное преследование по которому произведено государством после передачи производства Прокурором; расследование начинается, если:

- i) подавшее заявление государство подало в Суд новое заявление на том основании, что осуществленное государством расследование (или уголовное преследование) было ненадлежащим, и Прокурор согласится с этим;
- ii) после уведомления Прокурором государства, в котором было произведено уголовное преследование по делу, о подаче нового заявления и о имеющейся у него возможности оспорить возбуждение расследования Прокурором государство, в котором было произведено уголовное преследование по делу, оспорило такое расследование Прокурора и либо не сможет на основании настоящего Устава воспрепятствовать новому расследованию, либо не сможет по пропущении разумного периода времени оспорить возбуждение нового расследования; и
- iii) Прокурор после повторного рассмотрения не вынесет какого-либо твердого определения согласно пункту 1(б) (i), (ii) или (iii) статьи 26.]

Примечание: пункт 4 в разделе А на стр. 118 можно было бы отразить в рамках статьи 34, где можно было объединить все случаи обжалования, или в рамках статьи 26.

¹⁶ Доклад, том II, стр. 120 (пункт С.7).

¹⁷ Там же, стр. 118 (пункт А.3(б) и (с)). Эта статья будет обсуждаться в связи с вопросами, касающимися комплементарности и механизма задействования.

[Статья 26 тер¹⁸

Функции Палаты предварительного производства в отношении
проведения расследования¹⁹

1. [Если Прокурор намеревается предпринять следственные действия, которые, возможно,] [в тех случаях, когда Прокурор считает, что расследование] представляет уникальную возможность, которой впоследствии для судебного разбирательства может не быть, для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, [Прокурор] [, если подозреваемый/обвиняемый не опознан или отсутствует] информирует Палату предварительного производства; и] Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора, [или подозреваемого,] [или по своей собственной инициативе,] может принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемых.

2. Эти меры могут включать в себя право:

- a) давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно порядка производства;
- b) давать указание о ведении письменного производства по делу;

¹⁸ Статья 26 тер была представлена приблизительно 15 делегациями заинтересованных стран на сессии Подготовительного комитета, состоявшейся в августе 1997 года. Она была написана de novo и не основывается на предложении какой-либо конкретной делегации.

В предлагаемом тексте привлечение Палаты предварительного производства в целях обеспечения беспристрастного судебного разбирательства/защиты интересов обвиняемых предусматривается в исключительных обстоятельствах, когда возникает уникальная возможность для получения или сбора доказательств.

Некоторые делегации полагали, что к полномочиям Палаты предварительного производства, изложенным в настоящем предложении, следует прибегать лишь для сбора и сохранения доказательств в интересах защиты. Что касается расследования, проводимого Прокурором, то Палата предварительного производства должна вмешиваться лишь в целях контроля за правомерностью действий Прокурора.

Альтернативные варианты отражают различные точки зрения в вопросе о поддержании баланса между необходимостью обеспечить независимость Прокурора и желанием придать Палате предварительного производства ограниченные функции.

Как представляется, в случае принятия данного предложения другие предложения по статье 26 могут, по всей видимости, быть изъяты или, возможно, потребуют пересмотра. Необходимо будет обратить внимание на пункт 1 статьи 26 пункты 2а, б, с и я статьи 26, пункт 3 статьи 26, пункт 4 статьи 26, пункт 4 бис статьи 26, пункт 5 статьи 26, пункт 5 бис статьи 26 и пункт 8 статьи 26.

¹⁹ Полномочия, предусматриваемые в данном проекте положения, включают в себя право Палаты предварительного производства заручаться судебной помощью со стороны государства.

- c) назначать эксперта для оказания помощи;
- d) разрешать адвокату оказывать помощь подозреваемому или, если подозреваемые не опознаны, либо, если адвокат не определен, назначать адвоката для участия в защите и представления интересов защиты;
- e) поручать одному из своих членов [или одному из судей, имеющихся в Суде]:
 - i) вести наблюдение и давать [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] относительно сбора и сохранения доказательств или допроса лиц,
 - ii) выносить решения по вопросам права; или
 - iii) предпринять такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств [в пользу защиты] [относящихся к делу].

Вариант: [Если в ходе судебного преследования появляется уникальная возможность для сбора доказательств, Палата предварительного производства может, по просьбе Прокурора или подозреваемого, поручить одному из своих членов или судье, имеющемуся в Суде, принять необходимые меры для сбора или сохранения доказательств при соблюдении прав защиты.]

[3. В случае нарушения или несоблюдения какого-либо [распоряжения] [рекомендации] [распоряжения и рекомендации] Палаты предварительного производства эта Палата может:

- a) отказаться допустить любые доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения; или
- b) рассмотреть такое нарушение или несоблюдение в плане того, следует ли учитывать какие-либо доказательства, полученные в результате или вследствие такого нарушения или несоблюдения.]

* * *

Статья 27

Возбуждение уголовного преследования

1. Если по проведении расследования [после расследования] [в ходе расследования] Прокурор с учетом вопросов, упомянутых в статье 35, приходит к выводу, что [дело может быть принято к производству, и] [имеется достаточно материалов против одного или нескольких поименованных лиц,] [о наличии дела *prima facie*] [имеется достаточно доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты,] [, в связи с которым обвиняемый может быть привлечен к ответственности, и что в интересах правосудия желательно, чтобы это дело было рассмотрено], Прокурор направляет Секретарю Суда обвинительное заключение с кратким изложением фактических обстоятельств дела и преступления или преступлений, в которых обвиняется подозреваемый в отношении каждого упомянутого лица, его имя и подробные сведения о нем, выдвигаемые против него факты и квалификация этих фактов в качестве преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда, и сопровождается [соответствующими] [достаточными] доказательствами, собранными

Прокурором для утверждения [обвинительного заключения] Президиумом [Палатой предварительного производства]²⁰.

[2. Президиум [Палата предварительного производства] рассматривает обвинительное заключение, любые поправки²¹ и любые подтверждающие материалы и определяет:

а) наличие дела *prima facie* [наличие достаточных доказательств, на основании которых подозреваемый может быть осужден, если в ходе судебного разбирательства эти доказательства не будут отвергнуты] [наличие веских доказательств против обвиняемого] в отношении преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда; и

б) необходимости на основе имеющейся информации, с учетом, в частности, вопросов, упомянутых в статье 35, рассмотрения данного дела Судом [если Суд еще не принял постановление по этому вопросу]²².

[с) отвечает ли продолжение судебного разбирательства интересам правосудия;]²³

В случае положительного ответа он [большинством голосов/консенсусом] утверждает обвинительное заключение и создает судебную палату в соответствии со статьей 9 [, и информирует об этом Президиум]²⁴.]

[2 бис.²⁵ Любое затрагиваемое государство может обжаловать решение Прокурора о вынесении обвинительного заключения в Палате предварительного производства на основании его несоответствия Уставу.]²⁶

[2 тер. После представления обвинительного заключения Палата предварительного производства [в любом случае] [, если обвиняемый содержится под стражей или освобожден в судебном порядке судом до проведения судебного разбирательства,] уведомляет обвиняемого об обвинительном заключении [устанавливает срок до слушаний по утверждению, до которого Прокурор и подсудимые могут представлять новые доказательства²⁷] [для целей таких слушаний по утверждению]] и устанавливает дату рассмотрения обвинительного заключения. Слушания проводятся в присутствии Прокурора и обвиняемого, а также его/ее адвоката на основании положений пункта 4 бис. В ходе слушаний обвиняемому разрешается оспаривать обвинительное заключение и подвергать критике материалы, на которых оно основано.

²⁰ Доклад, том II, стр. 125–126 (раздел 1.A и B).

²¹ Там же, стр. 127 (раздел B.1).

²² Там же, стр. 127 (пункт 2с).

²³ Там же.

²⁴ Там же, стр. 126 (пункт 2 и 2а).

²⁵ Китай представит изменения, уточняющие формулировку этого пункта.

²⁶ Доклад, том II, стр. 126 (пункт 2).

²⁷ См. пункт 1 бис статьи 27 в частичной компиляции.

По завершении слушаний Палата предварительного производства может:

- a) утвердить обвинительное заключение целиком;
- b) утвердить только часть обвинительного заключения [и изменить его], дав иную квалификацию фактам;
- [c) распорядиться о проведении дополнительного расследования];
- d) отказаться утвердить обвинительное заключение.

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она передает заключенного в Судебную палату для судебного разбирательства по утвержденному обвинительному заключению. Утверждение обвинительного заключения подтверждает ордера, выданные ранее, если Суд не примет иного решения.

3. Если после перерыва, который может быть необходим для представления дополнительных материалов, Президиум [Палата предварительного производства] принимает решение не утверждать обвинительное заключение, он уведомляет об этом подавшее заявление государство или, в случае, к которому применяется статья 23 (1), Совет Безопасности.

[Если он не утверждает обвинительное заключение, все ордера, выданные до принятия [решения о неутверждении, немедленно утрачивают силу.]

[3 бис. Отклонение какого-либо пункта обвинительного заключения не препятствует предъявлению впоследствии Прокурором нового обвинительного заключения на основании деяний, лежащих в основе этого пункта, при условии их подтверждения дополнительными доказательствами²⁸.]

[4. Президиум [Палата предварительного производства] [, заслушав обвиняемого и при условии, что Судебная палата удостоверится в том, что права обвиняемого на свою защиту не нарушены,] может [по собственной инициативе или] по просьбе Прокурора вносить изменения в обвинительное заключение [, и в этом случае он делает все необходимые распоряжения для обеспечения того, чтобы обвиняемый был уведомлен об этих изменениях и имел достаточно времени для подготовки защиты].]

[Альтернативный вариант пункта 4. До утверждения обвинительного заключения Палатой предварительного производства Прокурор может внести изменения в обвинительное заключение или полностью отозвать обвинительное заключение. [Обвиняемому сообщают о таком отзыве, а также о внесении любых изменений. В случае отзыва Палата предварительного производства может при соблюдении условий, предусмотренных в статье 26, просить Прокурора пересмотреть его/ее решение.]

После утверждения обвинительного заключения Прокурор может изменить обвинительное заключение только с разрешения Палаты предварительного производства и после уведомления обвиняемого. Если Прокурор ходатайствует о внесении дополнительных обвинений или о замене обвинений, содержащихся в утвержденном обвинительном заключении, на более серьезные обвинения, новые или измененные обвинения должны быть утверждены Палатой предварительного

²⁸ Доклад, том II, стр. 127 (пункт А (iv)).

производства в соответствии с процедурами утверждения обвинительного заключения, изложенными в пункте [...].

После начала судебного разбирательства Прокурор может отозвать обвинительное заключение или некоторые обвинения из обвинительного заключения лишь с разрешения Судебной палаты].

[В случае отзыва обвинительного заключения после его утверждения новое уголовное преследование за то же преступление может быть возбуждено только на основании вновь обнаруженных существенных доказательств, которые не были известны Прокурору в момент отзыва, что отвечает интересам защиты.]

[4 бис.²⁹ Когда один или несколько обвиняемых скрываются от правосудия или их нельзя найти и когда принятые все разумные меры к тому, чтобы информировать обвиняемого, Палата предварительного производства может все же провести слушания для определения того, утвердит ли она обвинительное заключение. В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатом.

Если Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение в отношении обвиняемого, который скрывается от правосудия или которого нельзя найти, она выдает ордер на розыск, арест и передачу обвиняемого, что равносильно передаче дела этого лица в Судебную палату для судебного разбирательства.]

[4 тер. Любое лицо, которое [лично] понесло [прямой] ущерб в результате преступления, переданного для рассмотрения в Суд, [законные представители потерпевших, родственники потерпевших, их наследники и правопреемники] может в письменном виде информировать [Прокурора] [и] [Палату предварительного производства] о действиях, которые нанесли ему/ей/им ущерб, а также о характере и размерах понесенного им/ею/ими ущерба.

Когда Палата предварительного производства целиком или частично утверждает обвинительное заключение, она может распорядиться о временных мерах, которые могут оказаться необходимыми [чтобы предоставить Судебной палате возможность, после последующего осуждения,] для выплаты компенсации пострадавшим, указанным в пункте выше. Для этой цели Палата предварительного производства заручается сотрудничеством заинтересованных государств.

Такие положения применяются также в случаях, когда обвиняемый скрывается от правосудия или не может быть найден.]

5. Президиум [Палата предварительного производства] [Судебная палата] может давать любые дополнительные распоряжения, необходимые для проведения судебного разбирательства, включая распоряжение:

- a) определяющее язык или языки, которые надлежит использовать в ходе судебного разбирательства;
- b) предусматривающее ознакомление защиты [с соответствующими доказательствами, требуемыми защитой,] – заблаговременно до начала судебного разбирательства, чтобы предоставить возможность для подготовки защиты, – с [соответствующими] документальными и другими

²⁹ Рабочая группа постановила отложить рассмотрение пункта 4 бис статьи 27 до тех пор, пока не будет рассмотрена статья 37.

доказательствами, имеющимися у Прокурора [, независимо от того, намерен ли Прокурор пользоваться этими доказательствами] [, которыми Прокурор намерен пользоваться]; [если Прокурор не выполнит распоряжение, предусмотренное в этом подпункте, доказательства, о которых идет речь, не будут допущены к судебному разбирательству;]

[альтернативный вариант подпункта (b), но не в отношении документов или информации, упоминаемой в пункте 2f статьи 26, и с учетом положений подпункта (f) ниже, предусматривающее ознакомление защиты с документами или информацией, которые либо считаются [существенными] [релевантными] для подготовки защиты, либо предназначены для использования Прокурором в ходе судебного разбирательства либо получены от обвиняемого [Quaere: определение "релевантных" для правил?]]

с) предусматривающее обмен информацией между Прокурором и защитой, с тем чтобы обе стороны были в достаточной степени осведомлены о вопросах, которые предстоит разрешить в ходе судебного разбирательства;

д) предусматривающее [по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе] защиту обвиняемого, потерпевших и свидетелей, а также конфиденциальной информации;

е) предусматривающее [, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе,] защиту и неприкосновенность потерпевших и свидетелей;

[f) предусматривающее, по просьбе стороны либо государства или по настоянию Суда, действующего по собственной инициативе, нераспространение или защиту документов или информации, которые предоставлены государством и раскрытие которых [угрожало бы] [нанесло бы ущерб] национальной безопасности или интересам национальной обороны государства в соответствии с критериями, которые должны быть определены в правилах, разработанных на основании настоящего Устава.]

* * *

Статья 30³⁰

Уведомление об обвинительном заключении

1. Прокурор [Секретарь] в сотрудничестве, где это необходимо, с национальными органами власти принимает меры к тому, чтобы арестованному как можно быстрее после его заключения под стражу были лично вручены заверенные копии следующих документов на языке, который это лицо понимает [на языке, который обвиняемый понимает] [на его родном языке]:

³⁰ Формулировка этой статьи может быть подвергнута изменениям в свете решений, которые должны быть приняты по вопросу о заслушании подтверждения обвинительного заключения.

а)³¹ в случае ареста подозреваемого до вынесения обвинительного заключения – изложение мотивов ареста [**ордер на арест или ограничение свободы**]³²;

б) в любом другом случае – утвержденное обвинительное заключение;

с) изложение прав обвиняемого [**арестованного**] в соответствии с [**статьями 26 или 41**] настоящим Уставом и Правилами [, в зависимости от обстоятельств].

[1 бис . Обвинительное заключение подлежит оглашению , за исключением следующих случаев :

а) Президиум [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора распорядиться о неразглашении обвинительного заключения до тех пор , пока оно не будет вручено обвиняемому или , в случае объединения обвиняемых , всем обвиняемым . При осуществлении своего права Президиум [Палата предварительного производства] учитывает все соответствующие факторы , включая потенциальную возможность побега обвиняемого до ареста , уничтожения доказательств и причинения ущерба потерпевшим или свидетелям в случае передания обвинительного заключения гласности ;

б)³³ Президиум [Палата предварительного производства] может по просьбе Прокурора также распорядиться о неразглашении обвинительного заключения или его части или всего или любой части какого-либо отдельного документа или информации , если удостоверится в том , что вынесение такого распоряжения диктуется необходимостью выполнения какого-либо положения правил , охраны конфиденциальной информации , полученной Прокурором , или по какой-либо иной причине отвечает интересам правосудия .]³⁴

2. В любом случае , к которому применяется пункт 1а , обвинительное заключение вручается обвиняемому как можно скорее после его утверждения .

3. Если по истечении 60 дней³⁵ после утверждения обвинительного заключения обвиняемый не взят под стражу на основании ордера , выданного в соответствии со статьей 28 (3) , или если по какой-либо причине требования пункта 1 не могут быть выполнены , Президиум [Палата предварительного производства] [**Секретарь**] может [**должен**] по ходатайству Прокурора предписать иной порядок ознакомления обвиняемого с обвинительным заключением .

³¹ Подпункт 1а будет рассматриваться в контексте статьи 28 .

³² Доклад , том II , стр . 154 (пункт А.1а) . Другие вопросы в пункте А.1а отражены в пункте 2 статьи 29 .

³³ Содержание этого подпункта может стать предметом обсуждаемого положения , касающегося вопросов конфиденциальности , разглашения и охраны информации .

³⁴ Доклад , том II , стр . 133 .

³⁵ Вопрос о конкретных сроках , возможно , более уместен для правил процедуры .

[4 .]³⁶

[5 . [Обвиняемый] [Любое лицо, подозреваемое в совершении преступления по смыслу настоящего Устава] имеет право :

а) быть безотлагательно ознакомленным с содержанием и основаниями выдвинутого против него обвинения [и допрашиваться на языке, который он понимает, и с этой целью иметь бесплатную помощь компетентного переводчика, а также бесплатно получать переводы документов, на основе которых ведется его допрос или которые показывают, почему предлагается та или иная мера, посягающая на его свободу или имущество] ;

б) [получить достаточно времени и возможностей для подготовки защиты и общения со своим адвокатом ; [безотлагательно получить помощь выбранного им адвоката или, если у него нет достаточно средств для оплаты услуг этого адвоката, получить помощь адвоката, назначенного [Палатой предварительного производства] Судом ;]

с) [до его допроса или тогда, когда та или иная мера, посягающая на свободу или имущество, предлагается или доводится до его сведения, должно получить полную информацию о выдвигаемых против него обвинениях и о правах, которыми оно обладает на основании пункта 1 настоящей статьи.]]

* * *

³⁶ Бывший пункт 4 частичной компиляции предложений по процессуальным вопросам (4 августа 1997 года) (называемой далее " частичная компиляция ") может стать предметом для правил процедуры .

Статья 37

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

Комментарий: На сегодняшний день помимо проекта КМП, содержащегося в докладе, том II, по существу имеются три варианта заочного судебного разбирательства. Ниже приводится текст проекта КМП и предлагаемые варианты:

ПРОЕКТ КМП

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.

2. Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если:

а) обвиняемый находится под стражей или был освобожден до суда и по соображениям безопасности или по причине плохого здоровья обвиняемого его присутствие является нежелательным;

б) обвиняемый непрерывно нарушает ход судебного разбирательства; или

с) обвиняемый совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей в соответствии с настоящим Уставом, или нарушил условия освобождения под залог.

3. Палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

а) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявляемом ему обвинении; и

б) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4.³⁷ В случаях, когда судебное разбирательство не может быть проведено из-за уклонения обвиняемого от явки, Суд может учредить в соответствии с Регламентом Палату по предъявлению обвинений для цели:

а) протоколирования доказательств;

б) рассмотрения вопроса о том, составляют ли доказательства дела *prima facie* о преступлении, подпадающем под юрисдикцию Суда; и

с) издания и опубликования ордера на арест обвиняемого, против которого установлено дело *prima facie*.

5. Если впоследствии обвиняемый предается суду в соответствии с настоящим Уставом:

³⁷ Вопросы, затрагиваемые в пунктах 4 и 5, возможно, было бы целесообразно рассматривать в контексте производства до суда.

а) протокол доказательств, составленный в Палате по предъявлению обвинений, является допустимым;

б) никакой судья, входивший в состав Палаты по предъявлению обвинений, не может входить в состав Судебной палаты.

Вариант 1

[Пояснение: Вариант 1 запрещает заочное судебное разбирательство без каких бы то ни было исключений; как и в варианте 2, в нем будут отражены процедуры, необходимые для сохранения доказательств для судебного разбирательства в качестве отдельного от судебного разбирательства вопроса. С учетом этого варианта статья 37 в полном объеме будет гласить:]

В отсутствие обвиняемого судебное разбирательство не проводится.

Вариант 2

Общее правило

1. Как общее правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.

Исключения

2. В исключительных случаях Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если обвиняемый, присутствовавший в начале судебного разбирательства, впоследствии:

а) совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей, или нарушил условия освобождения под залог; или

[б) непрерывно нарушает ход судебного разбирательства.]³⁸

Права обвиняемого

3. Судебная палата, если она издает распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом, и в частности юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом³⁹.

Производство в целях сохранения доказательств

³⁸ Некоторые сторонники варианта 2 не согласны с тем, что такое положение может быть обязательным основанием для проведения заочного разбирательства.

³⁹ Данное положение соответствует пункту 3 проекта КМП, за исключением того, что в нем опущен подпункт а в отношении мер по информированию обвиняемого об обвинениях. В этом варианте он не нужен, поскольку заочное судебное разбирательство допускается лишь в том случае, если обвиняемый присутствовал в начале разбирательства, когда зачитывалось обвинительное заключение.

[Пояснение: Отдельного предложения по поводу сохранения доказательств для судебного разбирательства представлено не было. Этот вопрос может быть включен в производство до суда и не обязательно будет ограничиваться ситуациями, когда обвиняемый отсутствует.]

Последующее судебное разбирательство

[Пояснение: При этом варианте второго судебного разбирательства после заочного проводиться не будет.]

Вариант 3

1. Идентичен пункту 1 проекта Комиссии международного права.

2. Судебная палата может в исключительных случаях в интересах правосудия [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если обвиняемый, который был должным образом уведомлен о начале разбирательства:

- a) просил разрешить ему не присутствовать по причине плохого здоровья;
- b) нарушает ход разбирательства;
- c) не явился на заседание.
- d) находясь в заключении и получив вызов на конкретный день на судебное заседание, без уважительных причин отказался явиться и создал особые препятствия для его доставки в Суд.

Если по завершении заочного разбирательства обвиняемому выносится обвинительный приговор, Судебная палата может выдать ордер на арест и передачу обвиняемого в целях исполнения своего решения. Решение, принятое в соответствии с положениями настоящего пункта, доводится до его сведения и может быть обжаловано.

3. Идентичен пункту 3 проекта Комиссии международного права.

4. Если обвиняемый не был должным образом уведомлен о начале разбирательства и былиприняты все разумные меры к тому, чтобы уведомить его о предъявленных ему обвинениях, Судебная палата может также в самом крайнем случае [по просьбе Прокурора] [по собственной инициативе или по просьбе любой из сторон] распорядиться о проведении разбирательства в отсутствие обвиняемого, когда этого требуют интересы правосудия или интересы потерпевших.

В этом случае обвиняемый не может быть представлен адвокатам по своему выбору, однако Председатель Судебной палаты может назначить ему адвоката по своему усмотрению.

Если обвиняемый, судимый в соответствии с вышеуказанными положениями, сдается властям или подвергается аресту, решения, принятые Судебной палатой в его отсутствие, утрачивают силу во всех положениях. Доказательства, рассмотренные в ходе заочного разбирательства, не могут использоваться при повторном разбирательстве для подтверждения выдвигаемых против обвиняемого обвинений, за исключением случая, когда показания или доказательства не могут быть заново заслушаны или предъявлены в судебном заседании. Однако обвиняемый может согласиться с решением, если назначенное в его отсутствие наказание предусматривает лишение свободы на срок до 10 лет.

Вариант 4

1. Обвиняемый имеет право присутствовать на судебном разбирательстве, за исключением тех случаев, когда Судебная палата, ознакомившись с такими материалами и доказательствами, которые она сочтет уместными, выносит постановление о том, что отсутствие обвиняемого является преднамеренным.

2. [Пункт 3 проекта КМП сохраняется с соответствующими поправками.]

* * *

Статья 38

Функции и полномочия Судебной палаты

1. В начале разбирательства Судебная палата:

а) заслушивает обвинительное заключение;

б) принимает меры к тому, чтобы статьи 27 (5) (б) и 30 были соблюдены достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить возможность для надлежащей подготовки защиты;

с) удостоверяется в том, что другие права обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом и правилами соблюдены;

д) дает обвиняемому возможность заявить о том, что он не признает себя виновным или признать свою вину перед Судебной палатой [и если обвиняемый не делает этого, заявляет от его имени, что он не виновен].

2. Палата принимает меры к тому, чтобы судебное разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось в соответствии с настоящим Уставом и правилами при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения защиты потерпевших и свидетелей.

[2 бис. Председатель Судебной палаты обеспечивает порядок в судебном заседании и руководит слушанием. Он определяет порядок представления доказательств сторонами. При любых обстоятельствах Председатель обязан оставаться беспристрастным.]

3. Судебная палата может, с учетом правил, заслушивать обвинения против более чем одного обвиняемого, связанные с одной и той же фактической ситуацией.

4. Судебное разбирательство является открытым, если только Судебная палата не придет к выводу о том, что некоторые заседания должны проводиться при закрытых дверях в соответствии со статьей 43 или в целях неразглашения конфиденциальной или особо значимой информации, которая должна быть представлена в качестве доказательства. Судебные прения являются конфиденциальными.

5. С учетом настоящего Устава и правил Судебная палата по ходатайству любой стороны или по собственной инициативе имеет право, в частности:

а) выдать ордер на арест и передачу обвиняемого, который еще не взят под стражу Судом;

а) бис осуществлять те же полномочия, что и Палата предварительного производства в отношении мер, ограничивающих свободу личности;

а) тер отменять или изменять любые ордера, выданные Палатой предварительного производства;

а) кватер выносить решение по любым предварительным ходатайствам, и такие решения не подлежат промежуточной апелляции иначе, чем это предусмотрено в правилах;

б) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний и требовать предъявления документальных и других доказательств путем получения помощи государства, как это предусмотрено в настоящем Уставе;

[б) бис отдать распоряжение о предъявлении дополнительных доказательств к доказательствам, которые уже были собраны до судебного разбирательства или представлены сторонами в ходе судебного разбирательства;]

с) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;

д) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации; и

е) поддерживать порядок в ходе слушаний.

Положения пункта 5f статьи 27 будут применяться *mutatis mutandis* для целей распоряжений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом д выше.

5 бис. [Судебная палата может передавать вопросы досудебного характера на решение в Палату предварительного производства.]

6. Судебная палата обеспечивает ведение и сохранение Секретарем подробного протокола судебного разбирательства, точно отражающего ход процесса.

Статья 38 бис

Разбирательство в случае признания вины

1. В случае признания обвиняемым своей вины согласно пункту 1d статьи 38 Судебная палата определяет:

а) осознает ли обвиняемый характер и последствия признания вины и является ли это признание добровольным после достаточных консультаций с адвокатом; и

б) [убедительно ли] подкрепляется ли признание вины обстоятельствами дела, изложенными в:

и) обвинительном заключении и в любых дополнительных материалах, представленных Прокурором и признаваемых обвиняемым; и

ii) любых других доказательствах, включая показания свидетелей, представленных Прокурором или обвиняемым.

2. Если Судебная палата убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата рассматривает признание вины, наряду с любыми дополнительными доказательствами, которые были представлены и допущены, как признание всех существенно важных обстоятельств, необходимых для доказательства совершения преступления, в отношении которого сделано признание, и [может осудить] [осуждает] обвиняемого за совершение этого преступления.

3. Если Судебная палата не убеждена в том, что условия, указанные в пункте 1, соблюдены, Судебная палата дает распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и считает, что признание вины не имело места, [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

4. Если Судебная палата полагает, что в интересах правосудия, в частности интересах жертв, в любом случае необходимо более полное изложение обстоятельств дела, Судебная палата может попросить Прокурора представить дополнительные доказательства, включая показания свидетелей, или же может дать распоряжение продолжать судебное разбирательство в соответствии с обычными процедурами рассмотрения дела, предусмотренными настоящим Уставом, и в последнем случае считает, что признание вины не имело места⁴⁰ [и [передает] [может передать] дело другой Судебной палате].

5. Обсуждение между Прокурором и адвокатом вопроса об изменении обвинений, содержащихся в обвинительном заключении, признания вины обвиняемым или подлежащего назначению наказания не является юридически обязательным для Палаты⁴¹.

* * *

Статья 40*

Презумпция невиновности⁴²

⁴⁰ Доклад, том II, стр. 182.

⁴¹ По поводу этого пункта были сделаны замечания и было предложено продолжить работу над его формулировкой.

* Статья 40 рассматривается также в докладе неофициальной рабочей группы по общим принципам уголовного права.

⁴² Заключительное положение, содержащееся на странице 200 доклада, том II, с требованием об установлении вины большинством членов Судебной палаты, можно было бы отразить в статье 45.

Каждый человек считается невиновным до тех пор, пока его вина не будет доказана [по закону]. Бремя установления [вне разумного сомнения] виновности обвиняемого лежит на Прокуроре⁴³.

* * *

Статья 41⁴⁴

Права обвиняемого

1. При рассмотрении любого обвинения в соответствии с настоящим Уставом обвиняемый имеет [**помимо прав, предоставленных подозреваемому на основании настоящего Устава**] право на публичное слушание дела **с учетом [статьи 38 и] статьи 43⁴⁵** и на справедливое слушание независимым и беспристрастным судом в условиях полного равенства: с учетом положений минимальных гарантий:

- а) ⁴⁶ быть незамедлительно и подробно уведомленным на языке, который обвиняемый понимает [**на его родном языке**], о содержании, мотивах и основаниях обвинения⁴⁷;
- б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и свободно сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым в условиях конфиденциальности⁴⁸;
- с) быть судимым без неоправданной [**необоснованной**] задержки и на оперативном судебном разбирательстве⁴⁹;

⁴³ Были высказаны оговорки по поводу содержавшихся в проекте КМП фраз "по закону" и "вне разумного сомнения".

⁴⁴ Различные права, предоставляемые лицам, которые находятся под следствием или которым предъявлено обвинительное заключение Суда, содержатся в статьях 26, 28, 29, 30 и 41. Возникает вопрос о целесообразности изложения всех этих прав в одной статье. Другой вопрос, который следует рассмотреть, заключается в том, какие из этих прав применяются лишь по отношению к подозреваемым, какие – только к обвиняемым и какие – по отношению к любому подозреваемому или обвиняемому при разбирательстве в одной из палат Суда.

⁴⁵ Вопросы, касающиеся исключений в отношении публичного разбирательства, могут быть рассмотрены в статье 38. Вопросы, содержащиеся в разделе А на стр. 201 и 202 доклада, том II, могут быть рассмотрены в рамках статьи 38.

⁴⁶ Было внесено предложение о том, что в отношении подпунктов а-я пункта 1 статьи 41 частичной компиляции следует использовать формулировки подпунктов а-я пункта 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

⁴⁷ Вопросы, указанные в разделе В на стр. 202 доклада, том II, рассматриваются в статье 26.

⁴⁸ Вопрос о привилегированных сношениях может быть рассмотрен в контексте статьи 44.

⁴⁹ Это добавление взято со стр. 203 доклада, том II.

d) ⁵⁰ с учетом статьи 37 (2) быть судимым в его присутствии; защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника; если обвиняемый не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве, и иметь назначенного ему Судом защитника в любом деле, когда этого требуют интересы правосудия, в том числе в случае, когда это лицо не может получить защитника, и безвозмездно, когда у обвиняемого нет достаточных средств для оплаты этого защитника⁵¹;

e) допрашивать свидетелей обвинения или требовать, чтобы они были допрошены, и требовать вызова и допроса свидетелей защиты на тех же условиях, что и свидетелей обвинения; [Кроме того, обвиняемый имеет также право предъявлять любые другие доказательства;]⁵²

f) если язык каких-либо заседаний или каких-либо документов, представленных Суду, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, – бесплатно пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, которые необходимы для удовлетворения требований справедливости;

g) не принуждаться к даче показаний или к признанию своей вины и хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении виновности или невиновности;

[h) делать заявления без присяги в свою защиту, по своему желанию] [делать заявления в свою защиту, при этом не требуется давать клятву говорить правду]⁵³;

[i) просить Палату предварительного производства или, после начала судебного разбирательства, Судебную палату добиваться содействия государства-участника в соответствии с частью 7 настоящего Устава собирать для него/нее доказательство;]

[j) на обвиняемого не может быть возложено бремя доказательства иного или обязанность опровержения.]

2. Оправдательные доказательства [доказательства, которые свидетельствуют или могут свидетельствовать] о невиновности [или смягчают] вину обвиняемого или способны повлиять на достоверность доказательств обвинения, которые становятся известными Прокуратуре до завершения судебного разбирательства, предоставляются в распоряжение защиты [предъявляются защите]. Любые сомнения в отношении применения этого пункта или допустимости доказательств разрешаются Судебной палатой. [Положения пункта 5f статьи 27 будут применяться *mutatis mutandis* для целей решения, принимаемого в соответствии с этим подпунктом.]

⁵⁰ Подпункты d, e, f и g необходимо будет пересмотреть в свете пункта 6 статьи 26.

⁵¹ Эти добавления взяты со стр. 203 и 122 (пункт d), соответственно, доклада, том II. Вопросы, рассмотренные в пунктах 2 и 3 на стр. 203-205 компиляции предложений, могут быть рассмотрены во время разработки правил.

⁵² Эти добавления взяты со стр. 205 доклада, том II.

⁵³ Эти добавления взяты со стр. 206 и 123 доклада, том II.

[3.⁵⁴ Право всех лиц на то, что их жилище, документы и вещи были свободны от вторжений, обысков и изъятий, не может быть ущемлено Судом, иначе как на основании ордера, выданного Судом [Палатой предварительного производства] по просьбе Прокурора в соответствии с частью 7 правил Суда, при наличии достаточных оснований с указанием конкретного места, подлежащего обыску, и вещей, подлежащих изъятию, или иначе как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, какие установлены правилами Суда.]

[4. Никто не может быть лишен жизни или свободы и никакие другие уголовно-правовые санкции не могут быть применены без соблюдения процессуальных гарантий.]

* * *

Статья 43

Записка [обвиняемого], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]

1. Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении необходимые меры к обеспечению защиты обвиняемого, потерпевших и свидетелей и может с этой целью проводить разбирательство при закрытых дверях или разрешать представление доказательств при помощи электронных и других специальных средств.

Несмотря на принцип публичного разбирательства, Суд может отдать распоряжение о проведении закрытого разбирательства в интересах обвиняемого, потерпевших или свидетелей. [Проведение закрытых слушаний является обязательным, когда об этом просит обвиняемый, который был несовершеннолетним в момент совершения деяний, или по просьбе жертвы сексуального посягательства.]

2. [При обеспечении эффективного расследования и судебного преследования преступлений Прокурор соблюдает и принимает соответствующие меры для защиты неприкосновенности личной жизни, физического и психического благосостояния, достоинства и безопасности пострадавших и свидетелей с учетом всех соответствующих факторов, в том числе возраста, пола и здоровья и характера преступления, в частности было ли связано преступление с насилием на сексуальной или половой почве. Эти меры должны соответствовать правам обвиняемого.]

3. Суд принимает такие меры, которые являются необходимыми для обеспечения безопасности, физического и психического благосостояния, достоинства и неприкосновенности личной жизни потерпевших и свидетелей на всех этапах разбирательства, включая лиц, ставших жертвами или свидетелями насилия на сексуальной и половой почве, но не ограничиваясь ими. Однако эти меры [не могут] [не должны] [не соответствовать] или [наносить ущерб] правам обвиняемого.

4. [Суд позволяет [может позволить] представление и рассмотрение на соответствующих этапах разбирательства мнений и опасений потерпевших лиц, когда их личные интересы затрагиваются в

⁵⁴ Рассматриваемые в пунктах 3 и 4 права, которые имеют общий характер, вероятно следует поместить в другую часть Устава. Кроме того, следует изменить формулировку пункта 4.

порядке, соответствующем правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.]⁵⁵

[5. Отделение по делам потерпевших и свидетелей, созданное в соответствии со статьей 13 настоящего Устава, обеспечивает консультирование и другую поддержку потерпевшим и свидетелям и представляет рекомендации Прокурору и Суду относительно соответствующих мер защиты и других вопросов, затрагивающих их права. Эти меры могут быть распространены на членов семей и других лиц, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями.]⁵⁶

[6. Несмотря на пункт 1 статьи 27, если изложение любых доказательств и/или любых подробных сведений, упомянутых в этом пункте, может привести к серьезной опасности для безопасности любого свидетеля или его/ее семьи, Прокурор может для целей настоящего разбирательства удержать такие сведения и представить резюме таких доказательств. Такое резюме для целей любого последующего судебного разбирательства в Суде рассматривается как часть подробной информации, включаемой в обвинительное заключение.]

[7. Правила процедуры включают положения, подтверждающие принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью.]⁵⁷

[8. Правовые представители жертв преступлений имеют право участвовать в разбирательстве с целью представления дополнительных доказательств, необходимых для установления основы уголовной ответственности в качестве основания своего права добиваться гражданской компенсации.]⁵⁸

9. Государство может обратиться с просьбой о принятии необходимых мер в отношении защиты его служащих или агентов и защиты существенной информации.

⁵⁵ Некоторые делегации выразили мнение, что этот пункт следует обдумать более основательно.

⁵⁶ Настоящий вопрос будет рассмотрен в контексте организации Суда.

⁵⁷ Доклад, том II, пункт A(d), стр. 210.

⁵⁸ Доклад, том II, пункт A(b), стр. 210.